

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE (en mm)	LONGUEUR RECOMMANDÉE (en mm)	PAGE DU MANUEL
1	BOUTONNIÈRE	3-5	□-1,5	53
A	POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	1-4	41
B	POINT ZIGZAG	0-5	□-2	44
C	OURLET INVISIBLE DE LINGERIE	3-5	□-2	45
D	POINT OURLET À COQUILLE	3-5	□-3	46
E	ZIGZAG COUSU	3-5	□-2,5	47
F	OURLET INVISIBLE ÉLASTIQUE	3-5	□-1,5	45
G	TRIPLE POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	Fixe 2,5	41
H	TRIPLE ZIGZAG	3-5	Fixe 2,5	51
J	OVERLOCK STRETCH (GAUCHE)	3-5	Fixe 2,5	50
K	OVERLOCK STRETCH (DROITE)	3-5	Fixe 2,5	50
L	POINT DE NID D'ABEILLES	3-5	Fixe 2,5	49
M	POINT PEIGNE	3-5	Fixe 2,5	50

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE (en mm)	LONGUEUR RECOMMANDÉE (en mm)	PAGE DU MANUEL
1-2-3-4	BOUTONNIÈRE	3-5	□-1,5	54
A	POINT ZIGZAG	0-5	□-2	44
B	POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	□-4	41
C	OURLET INVISIBLE ÉLASTIQUE	3-5	□-1,5	45
D	POINT OURLET À COQUILLE	3-5	□-3	46
E	ZIGZAG COUSU	3-5	□-2,5	47
F	POINT UNIVERSEL	3-5	□-3	48
G	OURLET INVISIBLE DE LINGERIE	3-5	□-2	45
H	TRIPLE ZIGZAG	3-5	Fixe 2,5	51
J	TRIPLE POINT DROIT	0-5 (Changement de position de l'aiguille)	Fixe 2,5	41
K	POINT PEIGNE	3-5	Fixe 2,5	50
L	OVERLOCK STRETCH (DROITE)	3-5	Fixe 2,5	50
M	POINT DÉ NID D'ABEILLES	3-5	Fixe 2,5	49
N	POINT FAGOT	3-5	Fixe 2,5	49
O	OVERLOCK STRETCH (GAUCHE)	3-5	Fixe 2,5	50

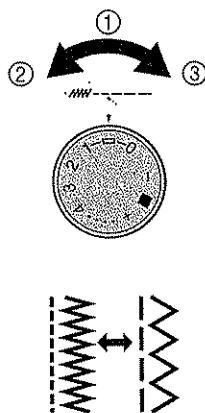
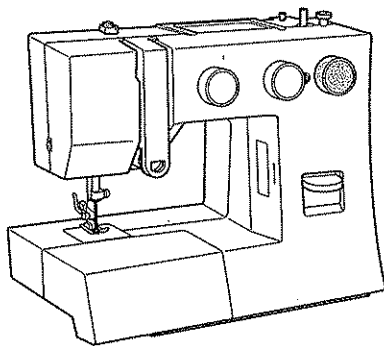
MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE (en mm)	LONGUEUR RECOMMANDÉE (en mm)	PAGE DU MANUEL
1-2-3-4	BOUTONNIÈRE	5	□-1,5	54
A	POINT ZIGZAG	1,7	□-2	44
B	POINT ZIGZAG	3,5	□-2	44
C	POINT ZIGZAG	5	□-2	44
D	POINT DROIT (AIGUILLE AU CENTRE)	—	□-4	41
E	POINT DROIT (AIGUILLE À GAUCHE)	—	□-4	41
F	OURLET INVISIBLE ÉLASTIQUE	5	□-1,5	45
G	POINT OURLET À COQUILLE	5	□-3	46
H	ZIGZAG COUSU	5	□-2,5	47
J	TRIPLE ZIGZAG	1,7	Fixe 2,5	51
K	TRIPLE ZIGZAG	3,5	Fixe 2,5	51
L	TRIPLE ZIGZAG	5	Fixe 2,5	51
M	TRIPLE POINT DROIT (AIGUILLE AU CENTRE)	—	Fixe 2,5	41
N	TRIPLE POINT DROIT (AIGUILLE À GAUCHE)	—	Fixe 2,5	41
O	POINT PEIGNE	5	Fixe 2,5	50
P	OVERLOCK STRETCH (DROITE)	5	Fixe 2,5	50
Q	POINT DE NID D'ABEILLES	5	Fixe 2,5	49

PATROON	STEEK	AANBEVOLEN BREEDTE [mm]	AANBEVOLEN LENGTE [mm]	PAGINA IN HANDLEIDING
1	KNOOPSGAT	3-5	□-1,5	53
A	RECHTE STEEK	0-5 (naaldpositie verandering)	1-4	41
B	ZIGZAGSTEEK	0-5	□-2	44
C	BLINDZOOMSTEEK	3-5	□-2	45
D	TRICOTSTEEK	3-5	□-3	46
E	GESTIKTE ZIGZAGSTEEK	3-5	□-2,5	47
F	STRETCH BLINDZOOMSTEEK	3-5	□-1,5	45
G	SCHELPSTEEK	3-5	□-1,5	48
H	UNIVERSELE STEEK	3-5	□-3	48
J	RIMPELSTEEK	3-5	□-3	—
K	VERBINDINGSSTEEK	3-5	□-3	—
L	DRIEVOUDIGE RECHTE STEEK	0-5 (naaldpositie verandering)	Vast 2,5	41
M	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3-5	Vast 2,5	51
N	STRETCH OVERLOCK (LINKS)	3-5	Vast 2,5	50
O	STRETCH OVERLOCK (RECHTS)	3-5	Vast 2,5	50
P	WAFELSTEEK	3-5	Vast 2,5	49
Q	KAMSTEEK	3-5	Vast 2,5	50
R	M-STEEK	3-5	Vast 2,5	—
S	FAGOTSTEEK	3-5	Vast 2,5	49
T	DUBBELE PIJLSTEEK	3-5	Vast 2,5	49
U	DUBBELE OVERLOCK	3-5	Vast 2,5	49

PATROON	STEEK	AANBEVOLEN BREEDTE [mm]	AANBEVOLEN LENGTE [mm]	PAGINA IN HANDLEIDING
I	KNOOPSGAT	3-5	□-1,5	53
A	RECHTE STEEK	0-5 (naaldpositie verandering)	1-4	41
B	ZIGZAGSTEEK	0-5	□-2	44
C	BLINDZOOM STEEK	3-5	□-2	45
D	TRICOTSTEEK	3-5	□-3	46
E	GESTIKTE ZIGZAGSTEEK	3-5	□-2,5	47
F	STRETCH BLINDZOOMSTEEK	3-5	□-1,5	45
G	DRIEVOUDIGE RECHTE STEEK	0-5 (naaldpositie verandering)	Vast 2,5	41
H	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3-5	Vast 2,5	51
J	STRETCH OVERLOCK (LINKS)	3-5	Vast 2,5	50
K	STRETCH OVERLOCK (RECHTS)	3-5	Vast 2,5	50
L	WAFELSTEEK	3-5	Vast 2,5	49
M	KAMSTEEK	3-5	Vast 2,5	50

PATROON	STEEK	AANBEVOLEN BREEDTE [mm]	AANBEVOLEN LENGTE [mm]	PAGINA IN HANDLEIDING
1-2-3-4	KNOOPSGAT	3-5	□-1,5	54
A	ZIGZAGSTEEK	0-5	□-2	44
B	RECHTE STEEK	0-5 (naaldpositie verandering)	□-4	41
C	STRETCH BLINDZOOMSTEEK	3-5	□-1,5	45
D	TRICOTSTEEK	3-5	□-3	46
E	GESTIKTE ZIGZAGSTEEK	3-5	□-2,5	47
F	UNIVERSELE STEEK	3-5	□-3	48
G	BLINDZOOMSTEEK	3-5	□-2	45
H	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3-5	Vast 2,5	51
J	DRIEVOUDIGE RECHTE STEEK	0-5 (naaldpositie verandering)	Vast 2,5	41
K	KAMSTEEK	3-5	Vast 2,5	50
L	STRETCH OVERLOCK (RECHTS)	3-5	Vast 2,5	50
M	WAFELSTEEK	3-5	Vast 2,5	49
N	FAGOTSTEEK	3-5	Vast 2,5	49
O	STRETCH OVERLOCK (LINKS)	3-5	Vast 2,5	50

PATROON	STEEK	AANBEVOLEN BREEDTE [mm]	AANBEVOLEN LENGTE [mm]	PAGINA IN HANDLEIDING
1-2-3-4	KNOOPSGAT	5	□-1,5	54
A	ZIGZAGSTEEK	1,7	□-2	44
B	ZIGZAGSTEEK	3,5	□-2	44
C	ZIGZAGSTEEK	5	□-2	44
D	RECHTE STEEK (MIDDEN)	—	□-4	41
E	RECHTE STEEK (LINKS)	—	□-4	41
F	STRETCH BLINDZOOMSTEEK	5	□-1,5	45
G	TRICOTSTEEK	5	□-3	46
H	GESTIKTE ZIGZAGSTEEK	5	□-2,5	47
J	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	1,7	Vast 2,5	51
K	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3,5	Vast 2,5	51
L	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	5	Vast 2,5	51
M	DRIEVOUDIGE RECHTE STEEK (MIDDEN)	—	Vast 2,5	41
N	DRIEVOUDIGE RECHTE STEEK (LINKS)	—	Vast 2,5	41
O	KAMSTEEK	5	Vast 2,5	50
P	STRETCH OVERLOCK (RECHTS)	5	Vast 2,5	50
Q	WAFELSTEEK	5	Vast 2,5	49



Sélecteur de longueur de point

En fonction du point sélectionné, il est possible de régler la longueur de point pour obtenir les meilleurs résultats.

Les chiffres inscrits sur le sélecteur de longueur de point représentent la longueur du point en millimètres (mm).

PLUS LE CHIFFRE EST ÉLEVÉ, PLUS LE POINT SERA LONG.

Le réglage "0" n'entraînera pas le tissu à coudre. Il sert à coudre les boutons.

La zone "□" sert à réaliser un point de bourdon (un point zigzag serré) qui peut servir à faire des boutonnières ou comme point fantaisie décoratif. La position idéale pour le point de bourdon variera en fonction du tissu et du fil utilisés. Pour déterminer la position exacte, il est préférable de tester d'abord les réglages de point et de longueur sur un bout de tissu pour observer son entraînement.

- ① Longueur de point
- ② Plus court
- ③ Plus long

- Depending on your selected stitch, you may need to adjust the stitch length for best results.
- The numbers marked on the stitch length dial represent the length of the stitch in millimeters (mm) (1/25").
- **THE HIGHER THE NUMBER, THE LONGER THE STITCH.**
- The "0" setting does not feed the material. This is used for sewing on a button.
- The "□" area is used for making a Satin Stitch (a close zigzag stitch) which can be used in making buttonholes and decorative stitches. The position needed for making the Satin Stitch varies according to the material and thread being used. To determine the exact dial position, you should first test the stitch and length settings on a scrap of fabric to observe the feeding of the material.

- ① Stitch length
- ② Shorter
- ③ Longer

Steeklengteknop

Afhankelijk van de gebruikte steek dient soms de steeklengte ingesteld te worden.

De getallen die op de steeklengteknop staan, geven de lengte van de steek weer in millimeters (mm).

HOE HOGER HET NUMMER, HOE LANGER DE STEEK.

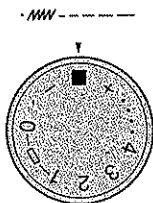
Met de instelling "0" wordt het materiaal niet 'getransporteerd', ofwel doorgevoerd.

Deze instelling wordt bijvoorbeeld gebruikt voor het aanzetten van knopen.

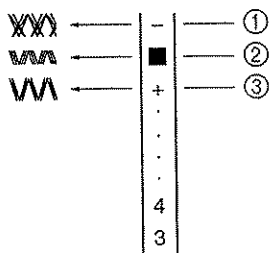
De instelling "□" wordt gebruikt voor de satijnsteek (een gesloten zigzagsteek), die gebruikt wordt voor knoopsgaten en decoratief stikwerk. De juiste positie voor de satijnsteek is afhankelijk van het gebruikte materiaal en garen. U kunt de juiste instelling van de knop (m.a.w. de juiste steeklengte) bepalen door de steek uit te proberen op een proeflapje, zodat u kunt zien hoe het materiaal wordt doorgevoerd.

- ① Steeklengte
- ② Korter
- ③ Langer

A



B



Stretch Stitching

Selecting a stretch stitch

Setting the stitch length dial to "■" changes the selected pattern to a stretch stitch. (See fig. A.)

Adjusting the stretch stitching

The sewing machine is adjusted during its production so that the stretch stitching can be sewn at the standard position "■".

If different types of fabric or thread are used or the pattern does not have the correct shape, turn the dial toward either "+" or "-" to adjust the stitch. (See fig. B.)

- ① Makes fine stitches
- ② Standard position
- ③ Makes rough stitches

NOTE:

The dial cannot be turned past "... + ■ -". Do not forcefully turn the stitch length dial out of the allowable range.

Couture en points élastiques

Sélection d'un point élastique

Régler le sélecteur de longueur de point sur "■" pour que le modèle sélectionné devienne un point élastique. (Voir fig. A.)

Réglage de la couture en points élastiques

A la sortie d'usine, la machine à coudre est réglée de sorte que la piqure en points élastiques se fasse à la position normale "■".

Si vous utilisez des tissus ou des fils différents ou si le modèle de point n'a pas la forme voulue, tourner le sélecteur vers "+" ou "-" pour régler le point (Voir fig. B.)

- ① Points fins
- ② Position normale
- ③ Points grossiers

REMARQUE:

Le sélecteur ne peut dépasser "... + ■ -". Ne pas forcer le sélecteur en tentant de le tourner au delà de la plage de réglages autorisée.

Elastische steek

Kiezen van een elastische steek

Wanneer u de steeklengteknop instelt op "■", verandert het gekozen patroon in een elastische steek. (Zie fig. A.)

Instellen van de elastische steek

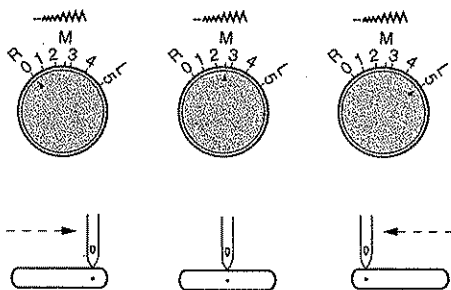
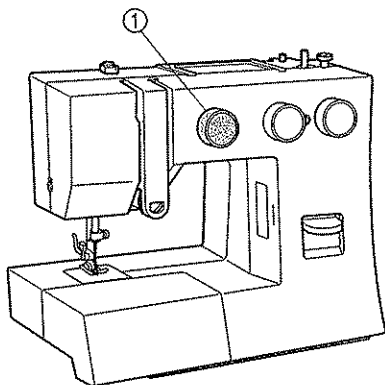
De naaimachine is tijdens de fabricage zodanig ingesteld dat de elastische steek in standaardpositie "■" kan worden genaaid.

Indien er gebruik wordt gemaakt van verschillende stoffen of draad of indien het patroon niet de juiste vorm heeft, draait u de knop of naar "+" of naar "-" om de steek in te stellen. (Zie fig. B.)

- ① Maakt fijne steken
- ② Standaardpositie
- ③ Maakt grove steken

OPMERKING:

De knop kan niet verder worden gedraaid dan "... + ■ -". Forceer de steeklengteknop niet verder dan dit punt.



Sélecteur de largeur de point (modèles 60, 70 et 75 uniquement)

En fonction du modèle de point choisi, il peut être nécessaire de régler également la largeur du point.
Les numéros indiqués sur le sélecteur représentent la largeur du point en mm.
PLUS LE CHIFFRE EST ÉLEVÉ, PLUS LE POINT SERA LARGE.

① Sélecteur de largeur de point

REMARQUE:

Lorsque l'on sélectionne le point droit ou le triple point droit, il est possible de changer la position de l'aiguille de gauche à droite.

REMARQUE:

Lorsque l'on sélectionne le point droit ou le triple point droit, il est possible de changer la position de l'aiguille à l'aide du sélecteur de largeur de point.

* Le modèle 50 ne possède pas de sélecteur de largeur de point.

Stitch Width Dial (60, 70 and 75 only)

Depending on the stitch selected, you may need to adjust the stitch width.

The numbers marked on the dial represent the stitch width.
THE HIGHER THE NUMBER, THE WIDER THE STITCH.

① Stitch width dial

NOTE:

When you choose the Straight Stitch or the Triple Straight, you can change the needle position from left to right.

NOTE:

If the Straight Stitch or the Triple Straight is chosen, the needle position can be changed by adjusting the stitch width dial.

* The 50 is not installed with a stitch width dial.

Steekbreedteknop (alleen 60, 70 en 75)

Afhankelijk van de gekozen steek dient soms de steekbreedte te worden ingesteld.

De cijfers die op de knop gedrukt staan, geven de breedte van de steek aan.
HOE HOGER HET NUMMER, DES TE BREDER DE STEEK.

① Steekbreedteknop

OPMERKING:

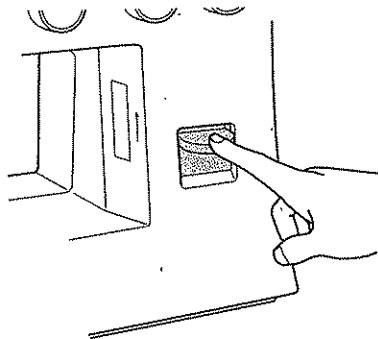
Bij de rechte steek of de drievoudige rechte steek kunt u de positie van de naald veranderen van links naar rechts.

OPMERKING:

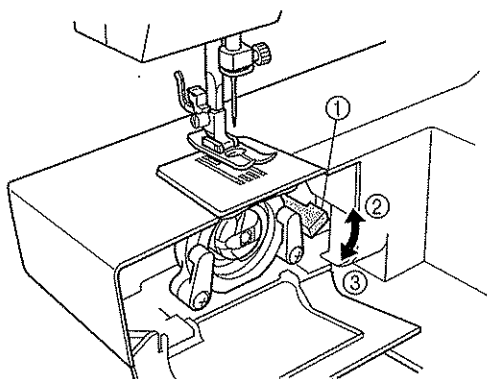
Wanneer de rechte steek of de drievoudige rechte steek is gekozen, kan de naaldpositie worden veranderd met de steekbreedteknop.

* De 50 heeft geen steekbreedteknop.

A



B



Reverse Sewing Lever

To sew in reverse, press down the reverse sewing lever as far as possible and hold it in that position while lightly stepping on the foot controller. To sew forward, release the reverse sewing lever. Reverse sewing is used for locking and reinforcing seams. (See fig. A.)

Drop Feed Lever

Use the drop feed lever to raise or lower the feed dogs according to the job that is being done. When monogramming, embroidering, darning or sewing on buttons, the feed dogs should be lowered so that the garment will not be fed. (See fig. B.)

- ① Drop feed lever
- ② Up position: feed dog is down
- ③ Down position: feed dog is up

Levier de couture en marche arrière

Pour coudre en arrière, abaisser au maximum le levier de couture en marche arrière, et le maintenir dans cette position tout en appuyant légèrement sur la pédale. Pour coudre à nouveau vers l'avant, relâcher le levier. Utiliser la couture en marche arrière pour arrêter ou renforcer une couture. (Voir fig. A.)

Levier des griffes d'entraînement

Utiliser le levier des griffes d'entraînement pour faire ressortir ou abaisser les griffes en fonction du travail demandé. Lors de la réalisation de monogrammes, de broderies, de reprises ou de la pose de boutons, les griffes d'entraînement doivent être abaissées. (Voir fig. B.)

- ① Levier des griffes d'entraînement
- ② Position élevée : les griffes sont abaissées
- ③ Position abaissée : les griffes sont relevées

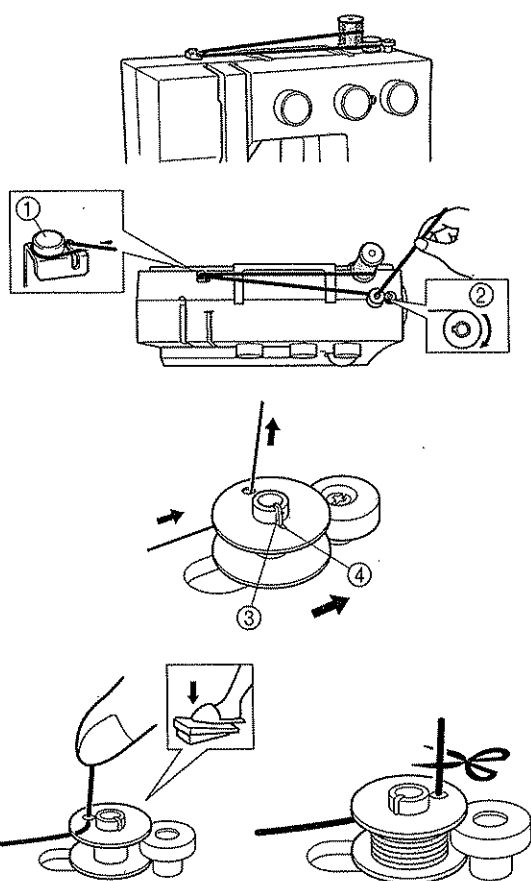
Achteruitnaaiknop

Om de machine achteruit te laten naaien, houdt u de achteruitnaaiknop zo ver mogelijk ingedrukt en drukt u het voetpedaal een klein stukje in. Om weer vooruit te naaien moet u de knop loslaten. Achteruitnaaien wordt gebruikt voor aan- en afhechten en ter versteviging van de naden. (Zie fig. A.)

Transporteurverzinkknop

Met de transporteurverzinkknop kunnen de transporteurs omhoog of omlaag worden gezet, afhankelijk van het werk dat wordt uitgevoerd. Bij het maken van monogrammen en bij borduren, stoppen of knopen aannaaien, moeten de transporteurs omlaag worden gezet zodat de stof niet wordt doorgevoerd. (Zie fig. B.)

- ① Transporteurverzinkknop
- ② Transporteurs omlaag
- ③ Transporteurs omhoog



1. Place the spool of thread on the spool pin and pass the thread around the bobbin winding tension disc.
 - ① Bobbin winding tension disc
 - ② Bobbin winding
2. Pass the end of the thread through the hole in the bobbin from the inside.
3. While turning the bobbin clockwise, slide it over the bobbin winding shaft so that the shaft spring slides into the slit in the bobbin. Then, slide the shaft to the right.
 - ③ Spring
 - ④ Slit
4. While holding the end of the thread, gently press on the foot controller to wind the thread around the bobbin a few times, then stop the machine.
5. Trim the excess thread sticking out from the top of the bobbin and continue winding the thread onto the bobbin by pressing down on the foot controller.

NOTE:

The machine stops automatically when the bobbin is full.

6. When the machine stops, cut the thread, push the shaft to the left and remove the full bobbin from the shaft.

CAUTION:

Although the needle bar does not move when the bobbin winding shaft is slid toward the bobbin presser, the balance wheel will continue to turn. Therefore, do not touch the balance wheel while the bobbin is being wound.

ENFILAGE DE LA MACHINE

Remplissage de la canette

1. Placer la bobine de fil sur le porte-bobine et faire passer le fil par le disque de tension du dévidoir.
 - ① Disque de tension du dévidoir
 - ② Remplissage de la canette
2. Passer l'extrémité du fil dans l'orifice de la canette, par l'intérieur.
3. Placer la canette sur le dévidoir et glisser celui-ci vers la droite. Tourner la canette dans le sens des aiguilles d'une montre, à la main, jusqu'à ce que le ressort de la broche se place dans la rainure de la canette.
 - ③ Ressort
 - ④ Rainure
4. Tout en tenant l'extrémité du fil, appuyer doucement sur la pédale pour enrouler le fil autour de la canette. Arrêter la machine au bout de quelques tours.
5. Couper le bout de fil dépassant au-dessus de la canette puis continuer à enrouler le fil sur la canette en appuyant sur la pédale du rhéostat.

REMARQUE:

La machine s'arrête automatiquement lorsque la canette est pleine.

6. Lorsque la machine s'arrête, couper le fil, repousser le dévidoir vers la gauche, et en retirer la canette pleine.

PRÉCAUTION:

Bien que la barre à aiguille ne fonctionne pas lorsque la broche du dévidoir est glissée pour maintenir la canette, le volant à main va continuer à tourner. Dès lors, éviter de toucher le volant lors du remplissage de la canette.

DRAAD INRIJGEN

De spoel opwinden

1. Plaats het klosje garen over de horizontale klossen en voer de draad om het spanningsschijfje van de spoelwinder.
 - ① Spanningsschijfje van spoelwinder
 - ② Spoel opwinden
2. Rijg het draadeinde van binnen uit door het gaatje in de spoel.
3. Plaats de spoel op het asje voor het opwinden van de spoel en duw het asje naar rechts. Draai de spoel met de hand rechtsom tot het veertje op de as in de gleuf van het spoeltje schuift.
 - ③ Veertje
 - ④ Gleuf
4. Terwijl u nu de draad vasthoudt, drukt u voorzichtig het voetpedaal in om de draad een paar slagen om de spoel te winden. Stop de machine.
5. Knip het stukje draad af dat nog boven het spoeltje uitsteekt en ga door met het opwinden van de spoel door het voetpedaal in te drukken.

OPMERKING:

De machine stopt automatisch zodra de spoel vol is.

6. Als de machine stopt, knipt u de draad door en duwt u het asje naar links om de volle spoel te verwijderen.

VOORZICHTIG:

Zo lang het asje van de spoelwinder tegen het drukwiel staat, zal de naald niet bewegen. Het handwiel blijft echter wel draaien. Het handwiel mag tijdens het opwinden van spoeltjes dus niet worden aangeraakt.